

LITTERATURLISTE

Redigert av Bente Selback. (Oppdatert juni 2002.)

Ordbøker

- Graedler, Anne-Line og Stig Johansson. *Anglisismeordboka. Engelske lånord i norsk*. Universitetsforlaget. Oslo 1997.
- Görlach, Manfred (red.). *A Dictionary of European Anglicisms*. Oxford University Press. Oxford 2001.
- Jarvad, Pia. *Nye Ord. Ordbog over nye ord i dansk 1955–1998*. Gyldendal. København 1999.
- Mörður Árnason, Svavar Sigmundsson & Örnólfur Thorsson. *Orðabók um slangur, slettur, bannorð og annað utangarðsmál*. Svart á hvítu. Reykjavík 1982.
- Sinclair, John (red.). *Collins COBUILD English language dictionary*. Collins. London & Glasgow 1987.
- Sørensen, Knud. *A Dictionary of Anglicisms in Danish*. Historisk-filosofiske Skrifter 18. Det Kongelige Videnskabernes Selskab. Munksgaard. København 1997.
- The Cassell Dictionary of Slang*. Cassell & Co. London 2000.
- ## Om engelskpåverknad og engelsk meir generelt
- Bex, Tony & Richard Watts (red.). *Standard English: The Widening Debate*. Routledge. London 1999.
- Brunstad, Endre. Purisme og nasjonalisme. I: Dag F. Simonsen (red.), *Purisme på norsk*. Norsk språkråds skrifter nr. 4., s. 17–24. Norsk språkråd. Oslo 1997.
- Brunstad, Endre. Språkstrid og språkleg mangfald i Europa. *Språknytt*, nr. 4, 2000.
- Brunstad, Endre. Det reine språket: om purisme i dansk, svensk, færøysk og norsk. Nordisk institutt, Universitetet i Bergen, 2001.
- Bryn, Steinar. *Norske Amerika-bilete*. Samlaget. Oslo 1992.
- Bryn, Steinar. The Americanization of the global village: a case study of Norway. I: Lunden, Rolf m.fl. (red.). Uppsala 1992.
- Börestam, Ulla Uhlmann. *Skandinaver samtalar. Språklige og interaktionella strategier i samtal mellan danskar, norrman och svenskar*. Skrifter utgivna av Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet nr. 38. Uppsala 1994.
- Crystal, David. *English as a global language*. Cambridge 1997.

- Filipovic, Rudolf (red.). *The English element in European languages: Reports and Studies. Volume 2.* Institute of Linguistics, University of Zagreb. Zagreb 1982. Ei rekkje artiklar om engelsk påverknad på språk i Europa.
- Filipovic, Rudolf (red.). *The English element in European languages: Reports and Studies. Volume 3.* Institute of Linguistics, University of Zagreb. Zagreb 1991. Ei rekkje artiklar om engelsk påverknad på språk i Europa.
- Fishman, Joshua A., Robert L. Cooper og Andrew W. Conrad (red.). *The Spread of English: The Sociology of English as an Additional Language.* Newbury House, Rowley. Massachusetts 1977.
- Flaitz, Jeffra. *The ideology of english: French perceptions of English as a World language.* Mouton de Gruyter. Berlin 1988.
- Flaitz, Jeffra. French attitudes toward the ideology of English as an international language. I: *World Englishes*, Vol 12. Oxford 1993.
- Flydal, Einar. Internasjonalisering av språk og kultur. Språkspredning og "språkfortæring". *Språklig samling*, nr. 1, 1984.
- Janson, Tore. *Språken och historien.* Norstedts. Falun 1997.
- Jespersen, Otto. Engelsk og nordisk: En afhandling om låneord. *Nordisk tidsskrift för vetenskap, konst och industri*, 1902, s. 500–514.
- Lunden, Rolf m.fl. (red.). *Networks of Americanization: aspects of the American influence in Sweden.* Studia Anglistica Upsaliensia 79. Uppsala 1992.
- Pedersen, Inge Lise. Sprogkontakt, sprogpåvirkning – og sprogpolitik. I: *Språk i Norden 2000.*
- Phillipson, Robert. *English Language Teaching and Imperialism.* Transculturala. Trønninge 1990.
- Phillipson, Robert. *Linguistic Imperialism.* Oxford University Press. Oxford 1992.
- Preisler, Bent. Functions and Forms of English in a European EFL country. I: Bex, Tony & Richard Watts (red.), *Standard English: The Widening Debate.* Routledge. London 1999.
- Trudgill, Peter. «Language maintenance and language shift: preservation versus extinction.» I: *International Journal of Applied Linguistics*, nr. 1, 1991, s. 61–69.
- Viereck, W. og W.-D. Bald (red.). *English in Contact with other Languages. Studies on the Occasion of Broder Carstensenæs 60th Birthday.* Det ungarske vitenskapsakademiet. Budapest 1986. (Ei rekkje artiklar om engelsk påverknad på fleire språk i fleire verdsdelar.)

Engelsk i norsk, engelsk i Noreg

Andreassen, Trond. *Bok-Norge. En litteratur-sosiologisk oversikt*. Oslo 2000.

Andreassen, Trond. "Skriv! Det er krig". Intervju av Per Anders Todal. I: *Forskerforum*, nr. 1, 2000.

Awedyk, Witosław. *Engelsk påvirkning på norske ungdommers tale*. (Unpubl. thesis.) Adam Mickiewicz University. Poznań 1993.

Blaauw, Knud m.fl. (red.). *Engelske ord med norsk rettskriving? Seks seminarforedrag 1996*. Bergen 1996.

Bratlien, Olav. *English loan-words in a Norwegian newspaper*. (Unpublisert hovudfagsoppg.) UiO 1967.

Bryn, Steinar. Vil du ha det moro eller vil du ha fun. *Norsklæreren*, nr. 4, 1990.

Bryn, Steinar. *The Americanization of Norwegian culture*. (Unpubl. avhandling, Ph.D) University of Minnesota 1993.

Bull, Tove. Svar til Gjert Kristoffersen. *Språknytt*, nr. 1, 1992.

Bull, Tove. Litt om språkmakt og maktspråk. I: *Makt- og demokratiutredningen til debatt – fem kommentarer*. 1999. (www.sv.uio.no/mutr/rapp1999/rapp1.html)

Christensen, Nils B. *The use of English in three major Norwegian companies*. (Unpublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1994.

Devenish, Ingrid Ann. *English Influence on Norwegian Pop Music Language*. (Unpublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1990.

Eide, Linda. Ta orda tilbake! *Språknytt*, nr. 1–2, 2000.

Eifring, Halvor. *Høy eller stein? Narkotikaslang i Norge*. Universitetsforlaget. Oslo 1985.

Elsk norsk – ikkje engelsk. Intervju med Dagfinn Worren. *Norsk tidend*, nr. 1, 1990.

Endresen, Rolf Theil. Til forsvar for det norske språket? *Språklig samling*, nr. 4/1989–1/1990 (dbl.nr.).

Endresen, Rolf Theil. Språkdaude. *Språknytt*, nr. 4, 2000.

Eriksen, Anne Kristin. *English loan-words in some recent Norwegian novels*. (Unpubl. hovudoppg.) IBA, UiO 1992.

Faarlund, Jan Terje. Språkleg og kulturell sjølvtilit. *Språknytt*, nr. 1–2, 2000.

Fausa, Kristin. *English loanwords in Norwegian: some aspects og the adoption, adaptation*

- and establishment of loanwords.* (Upublisert hovedfagsoppg.) IBA, UiO 1994.
- Fjeld, Ruth Vatvedt. Hva er dårlig fagspråk? *Språknytt*, nr. 2, 1991.
- Fjeld, Ruth Vatvedt. Utviklingstendenser i norsk språkbruk 1972–1997. *Språknytt*, nr. 2, 1997.
- Flydal, Einar. *Oljespråk. Språklige lovbrudd og lovlige språkbrudd på sokkelen.* Universitetsforlaget. Oslo 1983.
- Graedler, Anne-Line. English Influence on Modern Norwegian. *Språk og språkundervisning* 3, 1990, s. 4–7.
- Graedler, Anne-Line. Orientering om prosjektet 'Norsk anglisismeordbok'. I: Ruth Vatvedt Fjeld (red.), *Nordiske studier i leksikografi.* Skrifter utgitt av Nordisk forening for leksikografi, nr. 1, 1992, s. 307–14.
- Graedler, Anne-Line. Betydningsendring hos engelske lånord i norsk. I: Kostinas, Ulla-Brit og John Helgander (red.), *Dialektkontakt, språk-kontakt och språkförändring i Norden.* Stockholm 1994.
- Graedler, Anne-Line. Mixer du languageen? *Image*, nr. 1, 1994, s. 28–30.
- Graedler, Anne-Line og Stig Johansson. *Rocka, Hipt, and Snacksy: Some Aspects of English Influence on Present-Day Norwegian.* I: Melchers, Gunnel og Beatrice Waaren (red.). Stockholm 1995.
- Graedler, Anne-Line. Forholdet mellom stavemåte og bøyning i engelske låneord. I: Blaauw, Knud m.fl. (red.), *Engelske ord med norsk rettskriving?* Oslo 1996.
- Graedler, Anne-Line. 1997. Engelske lånord i bølger og drypp. *Språknytt*, nr. 3, 1997, s. 1–4.
- Graedler, Anne-Line. *Morphological, semantic and functional aspects of English lexical borrowings in Norwegian.* Acta Humaniora. Universitetsforlaget. Oslo 1998.
- Graedler, Anne-Line. Pynte seg med lånte fjær. Kunnskapsforlagets *Bok- og multimediekatalog 1998*, 17.
- Graedler, Anne-Line. Where English and Norwegian Meet: Codeswitching in Written Texts. I: Hilde Hasselgård & Signe Oksefjell (red.), *Out of Corpora. Studies in Honour of Stig Johansson*, s. 327–343. Amsterdam 1999.
- Graedler, Anne-Line. Norske språkdata i Manfred Görlach (red.), *A Dictionary of European Anglicisms. A Usage Dictionary of Anglicisms in Sixteen European Languages.* Oxford University Press. Oxford 2001.
- Graedler, Anne-Line. Artikkel om engelsk i norsk. I: Manfred Görlach (red.), *English in Europe.* Planlagt publisert på Oxford University Press våren 2002.
- Graedler, Anne-Line og Stig Johansson. *Rocka, Hipt, og Snacksy. Om engelsk i norsk språk*

- og samfunn. Planlagt publisert på Høyskoleforlaget i 2002.
- Grepstad, Jon. Språkteknologi på norsk. *Mål og makt*, nr. 1, 1999.
- Grønli, Grethe. *The Influence of English on Norwegian Advertising*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1990.
- Grønvik, Oddrun. Framandorda og norsk språkutvikling i nyare tid. I: *Språk i Norden 1980*, s. 39–60.
- Grønvik, Oddrun. Lånordproblemet i norsk. I: Sandøy, Helge m.fl. (red.), *Språkideologi og språkplanlegging i Noreg*. Universitetet i Bergen. Bergen 1991.
- Guldbrandsen, Tone. *Med fireflaiten åffsjår. Norske oljearbeideres bruk av anglisimer*. Universitetsforlaget. Oslo 1985.
- Gulliksen, Øyvind. Ned i self-servicen å shoppe. Om engelsk-amerikanske lånord og kulturpåverknad. *Språklig samling*, nr. 1, 1980.
- Gulliksen, Øyvind. Med panoramavindu og air-codition. Om engelsk-amerikanske lånord og kulturpåverknad. *Språklig samling*, nr. 2, 1980.
- Gundersen, Dag. Fremmedord og andre lånord i teknisk norsk. *Språknytt*, nr. 1, 1974.
- Hansen, Einar. Engelske ord i norske aviser. *Språknytt*, nr. 4, 1982.
- Hasund, Ingrid Kristine. Engelsk i norsk ungdomsspråk. *Språknytt*, nr. 1–2, 2000.
- Haugen, Ola. Økt innsats for språkvern. *Språknytt*, nr. 1–2, 2000.
- Hellevik, Alf. *Lånord-problemet*. To foredrag i Norsk språknemnd med eit tillegg. Norsk språknemnds skrifter, nr. 3. Oslo 1963.
- Hellevik, Alf (festskrift til). *Språkrøkt og målstyring. Eit utval av artiklar*, s. 71–80. Samlaget. Oslo 1979.
- Hertzberg, Frøydis. Hvilken faglig og pedagogisk betydning har lærebøker på norsk i universitets- og høgskolestudier? *Maal og minne*, nr. 1, 1996.
- Hovdhaugen, Even. Lånord og myter. *Språknytt*, nr. 3, 1990.
- Johannessen, Hanne K. *On the Role of English in Norwegian Civil Aviation Administration*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1999.
- Johansson, Stig. Engelsk – et must i norsk? On the role of English in norwegian language and Society. I: Olsen, Anne Marie Langvall & Aud Marit Simensen (red.), *Om språk og utdanning*. Festskrift til Eva Sivertsen. Universitetsforlaget. Oslo 1992.
- Kachru, Braj B. (red.). *The other tongue: English across cultures*. University of Illinois Press. Urbana Ill. 1982.

- Kachru, Braj & Larry E. Smith (red.). *The power of english: cross-cultural dimensions in literature and media*. Pergamon Press. Oxford 1986.
- Kobberstad, Nils. *The Influence of English on Norwegian in the Football Columns of Two Norwegian Newspapers: A Synchronic and Diachronic Study*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1999.
- Kostinas, Ulla-Britt og John Helgander (red.). *Dialektkontakt, språk-kontakt och språkförändring i Norden. Föredrag från ett forskarsymposium*. MINS 40. Stockholm 1994.
- Kristensen, Anne-Bente. *An analysis of English influence in two Lillehammer newspapers from 1988 and 1993, with special reference to the XVII Olympic Winter Games*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1995.
- Kristoffersen, Gjert. Bruk hodet! *Språknytt*, nr. 1, 1992.
- Leira, Vignleik (red.). *Nyord i norsk 1945–75*. Universitetsforlaget. Oslo 1982.
- Lind, Åge. Engelsk i norsk – eller norsk i engelsk. *NHH Silhuetten*, nr. 2, 1988. Handelshøyskolen i Bergen.
- Lundeby, Einar. Fremmedord – hva gjør vi med dem? I: Mæhle, Leif, m.fl. (red.), *Fornyning og tradisjon. Språkvern og språkrøkt 1972–1988*. Norsk språkråd / Cappelen. Oslo 1987.
- Lundeby, Einar. Norsk? – Nei, utenlandsk! *Språknytt*, nr. 1, 1988.
- Lundeby, Einar. Engelske ord som passer i norsk. *Språknytt*, nr. 2, 1988.
- Lyngstadaas, Kari. *A study of english loan-words*. (Upublisert hovudfagsoppg.) UiO 1965.
- Lystad, Mari. *The americanization of Norwegian culture and language through American films*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1994.
- Masvie, Inger-Lise. *English in Norway – a sociolinguistic study*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1992.
- Melchers, Gunnel og Beatrice Waaren (red.). *Studies in Anglistics*. Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in English LXXXV. Stockholm 1995.
- Myking, Johan. Avløysarord og motivasjon. *Språknytt*, nr. 3, 2000.
- Mæhle, Leif m.fl. (red.). *Fornyning og tradisjon. Språkvern og språkrøkt 1972–1988*. Norsk språkråd / Cappelen. Oslo 1987.
- Møller, Gudveig. *The acquisition of English among Norwegian children before formal english teaching*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1996.

- Nordli, Lise Trandum. *English Influence on Norwegian Chat Room Language*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1998.
- Norsk i nye tusen år?* Informasjons- og debattheft om engelsk i norsk. (For skolen.) Norsk språkråd. Oslo 1996.
- Norsk som framtidsspråk i arbeidsliv og næringsliv*. Norsk språkråds skrifter, nr. 1. Oslo 1995.
- Olsen, Heidi. *Internasjonalisering ved de norske høyere utdanningsinstitusjonene. Omfang og organisering av formaliserte institusjonelle aktiviteter*. NIFU-rapport nr. 1, 1999. Oslo.
- Pettersen, Karin Dahlberg. *English in Norway: Attitudes Among Military Recruits and Teacher Trainees*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 2000.
- Rand Schmidt, Kari Anne. The Adaptation of English Loanwords in Norwegian. I: Filipovic, Rudolf. 1982. (Oversikt over og drøfting av forskning i engelsk påverknad på norsk fram til omlag 1980.)
- Rangnes, Odd Kjetil. Språkholdninger og terminologiendring. I: Omdal, Helge (red.), *Språknormering og språkbrukar*. Høgskolen i Agder. Forskningsserien nr. 2., s. 93–99. Høgskolen i Agder. Kristiansand 1996.
- Riksaasen Hatlevik, Ida Katrine og Jorunn Dahl Norgård. *Myter og fakta om språk. Pensumlitteratur på grunnnivå i høyere utdanning*. NIFU-rapport nr. 5, 2001. Oslo.
- Sandøy, Helge m.fl. (red.). *Språkideologi og språkplanlegging i Noreg*. Universitetet i Bergen. Bergen 1991.
- Sandøy, Helge. Engelske ord i norsk. I: Davidsen-Nielsen m.fl. 1999, s. 65–89.
- Sandøy, Helge. *Lånte fjører eller bunad. Om importord i norsk*. LNU / Cappelen akademisk. Oslo 2000.
- Sandøy, Helge. Norske avløysarord. *Språknytt*, nr. 3, 2000.
- Scott, Per. Arbeidet med norsk dataterminologi. I: Bjarne Norevik (red.), *Datamaskinen og språket*. Oslo 1985.
- Simonsen, Dag F. Fra hair design til vill-lokk. *Språkbruk*, nr. 1, 1992 (samme artikkel på finsk i *Kielikello*, nr. 1, 1992).
- Simonsen, Dag F. og Helene Uri: Skoleelevers holdninger til anglonorsk. *Norsklæreren*, nr. 1, 1992.
- Sjåheim, Anne Elisabeth. *The use of English on Norwegian television*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1994.
- Spangen, Amund. *English loan-words in a Norwegian newspaper*. (Upublisert

- hovudfagsoppg.) UiO 1965.
- Språknytt*, nr. 2, 1990. Temanummer: *Aksjon for språklig miljøvern*.
- Språknytt*, nr. 3, 1997. Temanummer om press fra engelsk på norsk (Graedler, Hovdenak, Utne, Løvfall).
- Språknytt*, nr. 3, 2001. Temanummer om norsk språk og IKT (Burheim, Hagen, Lane, Trosterud, Seljebotn, Johannessen, Breivik, Grepstad, Svendsen, Haugen).
- Standwell, Graham. *Contemporary linguistic borrowings by Norwegian from American and English*. (Upublisert avhandling.) Durham 1962.
- Stavem, Per. Brifing uttales med tonem 1 i arbeidstiden og tonem 2 i fritiden. *Språknytt*, nr. 1, 1995.
- Stene, Aasta. *English Loan-words in Modern Norwegian. A Study of Linguistic Borrowing in the Process*. London og Oslo 1945.
- Sørland, Siri A. 'Trick', 'trikk' or 'tricks'? *Some aspects of orthographic adaptation of English loanwords in standard Norwegian*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1993.
- Uri, Helene og Dag F. Simonsen. Hva syns skoleelever om anglonorsk? *Språknytt*, nr. 1, 1992.
- Valberg, Inger. *The Perfect Look: A study of the influence of English on Norwegian in the Area of Fashion and Beauty*. (Upublisert hovudfagsoppg.) IBA, UiO 1990.
- Venås, Kjell. Skal vi bruke engelsk eller norsk i olje og dataalderen? *Mål og makt*, nr 1–2, 1984.
- Venås, Kjell. Om mytar og mistydingar. (Svar til Even Hovdhaugen.) *Språknytt*, nr. 3, 1990.
- Venås, Kjell. Aksjonen for språkleg miljøvern. I: *Språk i Norden 1991*.
- Venås, Kjell. Domenetap for norsk? I: *Språk i Norden 1993*.
- Vestad, Jon Peder. *Språk og identitet i kringkasting og på nettet*. Utvidet utgave av innlegg på seminaret *Digital kringkasting*, Høgskulen i Volda 2000. (www.hivolda.no/jpv/spraakidentitet.htm)
- Vikør, Lars. Språkforskning og språkval. (Kommentar til Bull 1992 og Kristoffersen 1992.) *Språknytt*, nr. 2, 1992.
- Vinje, Finn-Erik. "Språklig miljøvern" et drøyt stykke demagogi. Intervju i *Skoleforum*, nr. 9, 1991.
- "Vi vil gjerne ha mest mulig på norsk". Intervju med Gro Jørgensen. *Kontiki-Data. Språklig samling*, nr. 1, 1984.

Dansk

- Bakmand, Bente, Robert Phillipson og Tove Skutnabb-Kangas (red.). ROLIG Papir 56/96, *Papers in Language Policy*. Roskilde Universitetscenter 1996. Diverse artiklar.
- Davidsen-Nielsen, Niels. Fordansking av engelske låneord – kan det nytte? I: Erik Hansen og Jørn Lund (red.), *Det er korrekt. Dansk Retskrivning 1848–1998*. Hans Reitzels Forlag. 1998.
- Davidsen-Nielsen, Niels, Erik Hansen og Pia Jarvad (red.). *Engelsk eller ikke engelsk? : that is the question: engelsk indflydelse på dansk*. Dansk sprognævns skrifter 28. Gyldendal. København 1999.
- Grinsted, Annelise. Fagsproglig kommunikation i uddannelses og virksomhetsperspektiv. I: *Fagsproglig kommunikation*. Handelshøjskole Syd. Jubilæumsskrift Bind 3. 1994.
- Haberland, Hartmut, Carol Henriksen, Robert Phillipson og Tove Skutnabb-Kangas. Tak for mad. Om sprogæderi med dansk som livret. I: Jørgensen 1991.
- Haberland, H. Nogle berkninger om det danske sprogs tilstand og vilkår efter 20 års dansk EU-medlemskab. *Språklig samling*, nr. 1, 1993.
- Hansen, Erik & Jørn Lund. *Kulturens Gesandter. Fremmedordene i dansk*. Munksgaard. København 1994.
- Hansen, Erik. *Genus i nye fremmedord*. Nordisk språksekretariats skrifter 19. 1995.
- Hansen, Erik. Det gode afløsningsord. I: Davidsen-Nielsen m.fl. 1999, s. 91–102.
- Holmen, Anne og J. N. Jørgensen (red.). *Sprogs status i Danmark 2011*. København 2000. (Div. artikler, mellom anna H. Haberland: Kan dansk overleve som kultursprog?)
- Jacobsen, Henrik Galberg. Sprogændringer og sprogvurdering. Om nogle aktuelle engelskinspirerede ændringer i dansk og vurderingen av dem. I: *Danske studier* 1994.
- Jarvad, Pia. *Nye ord i dansk – hvorfor og hvordan?* Gyldendal. København 1995.
- Jørgensen, J. Normann (red.). *Det danske sprogs stauts år 2001 – er dansk et truet sprog?* Danmarks lærerhøjskole. København.
- Karker, Allan. Stavning og bøjning af fremmedord i dansk. I: *Språk i Norden* 1980, s. 7–26.
- Larsen, Fritz. Engelsk indflydelse på dansk – et tilbud man kan afslå? *Nyt fra Sprognævnet*, nr. 1, 1994.
- Larsen, Fritz. *More than loanwords: English influence on Danish*. RASK nr.1. Odense Universitetsforlag. Odense 1994.

Lund, Jørn. Danskerne og deres sprog 1945–1990. Kritik og tolerance. I: *Dansk Identitetshistorie 4. Danmark og Europa 1940–1990*, s. 421–540. Reitzels. København 1992.

Lund, Pia. *Dansk anglomani? Angloamerikansk indflydelse på dansk sprog og kultur*. (Cand.ling.merc. speciale.) Handelshøjskolen i København. København 1999.

Preisler, Bent. *Danskerne og det engelske sprog*. Roskilde Universitetsforlag. Roskilde 1999.

Riber Petersen, Pia. *Nye ord i dansk 1955–75*. Gyldendal. København 1984.

Sørensen, Knud. *Engelske lån i dansk*. Dansk sprognævns skrifter 8. København 1973.

Sørensen, Knud. *Engelsk i dansk, er det et must?* Munksgaards sprogserie. København 1995.

Svensk

Anderson, Ingrid. *Engelskan i kvällspressen. En studie av engelske lån på kultur-, sport- och nöjessidorna i Aftonbladet och Expressen*. (C-uppsats i nusvenska.) Örebro universitet. Örebro 1999.

Chrystal, Judith-Ann. *Engelskan i svensk dagspress*. Skrifter utgivna av Svenska språknämnden 74. Stockholm 1988.

Clausén, Ulla m.fl. (red.). *Nyord i svenskan från 40-tal till 80-tal*. Svenska Språknämnden. Stockholm 1986.

Dahlstedt, Karl-Hampus, Gösta Bergman & Carl Ivar Ståhle. *Främmande ord i nusvenskan*. Verdandis skriftserie 17. Svenska Bokförlaget. Stockholm 1962.

Edlund, Lars-Erik & Birgitta Hene. *Lånord i svenskan. Om språkförändring i tid och rum*. Wiken. Stockholm 1992.

Ellegård, Alvar. Engelsken i svenskan. I: *Språk i Norden 1989*, s. 67–76.

Garlén, Claes. Om ord som man inte kan stava till. I: *Språket lever! Festskrift till Margareta Westman*. Skrifter utg. av Svenska språknämnden 80. Norstedts. Stockholm 1996.

Hellberg, Staffan. Engelska i svenskan – på olika nivåer i språket? I: *Språkvård*, nr. 1, 1986, s. 33–35.

Josephson, Olle. Folk och språkvetares – om attityder till svenska språket. I: *Språkvård*, nr. 2, 1999, s. 4–14.

Jämtelid, Kristina. *Engelska lånord förr och nu. En jämförande studie av tidningsartiklar från 1965 och 1995. TEFA nr. 15*. (Forskningsgruppen för text- och fackspråksstudier, Inst. för nordiska språk.) Uppsala universitet. Uppsala 1996.

- Karlsson, Ola. Säg e-post, inte e-mail eller mejl! Om Svenska datatermgruppens arbete. I: *Språk i Norden 1998*, s. 99–106.
- Ljung, Magnus. *Lam anka – ett måste? En undersökning av engelskan i svenskan, dess mottagande och spridning*. EIS Report No. 8. Stockholms universitet. Stockholm 1985.
- Ljung, Magnus. *Skinheads, hackers & lama ankor. Engelskan i 80-talets svenska*. Trevi. Stockholm 1988.
- Melin, Lars. Svenskan är lite gammaldags medan engelskan är hot stuff eller on line. I: *Språkvårt*, nr. 3, 1987.
- Moberg, Lena. Om engelskans stundom välgörande inflytande på svenskan. I: *Språket lever! Festskrift til Margareta Westman*. Skrifter utg. av Svenska språknämnden 80. Norstedts. Stockholm 1996.
- Palm, Helena. En primer, flera vadå? Om behovet av terminologisk samordning inom svensk molekylärbiologi. (Eksamensarb.) Institutionen för molekylärbiologi. Stockholm [utan år].
- Palm, Helena. *Molekylär svenska*. (Eksamensarb.) Institutionen för nordiska språk. Stockholm 1998.
- Sharp, Harriet. *English in Spoken Swedish. A Corpus Study of Two Discourse Domains*. Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in English XCV. Göteborg 2001.
- Söderberg, Barbro. *Från rytters och cowbys til tjuvstryckers: S-pluralen i svenskan. En studie i språklig interferens*. Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Scandinavian Philology, new series 16. Stockholm 1983.
- Teleman, Ulf & Margareta Westman. Behöver vi en nationell språkpolitik? I: *Språkvård*, nr. 2, 1997, s. 5–16.
- Thelander, Mats. På tal om språk kan man väl inte bygga en beskrivning av naturligt talspråk? I: *Struktur och variation*. Festskrift til Bengt Loman. Meddelanden från stiftelsen för Åbok akademi forskningsinstitut nr. 85, s. 265–280. Åbo 1983.
- Wessén, Elias & Bertil Molde. Stavningen av främmande ord i svenskan. I: *Språk i Norden 1980*, s. 27–38.
- Westman, Margareta. *Språkets lustgård og djungel*. Skrifter utg. av Svenska språknämnden 79. Norstedts. Stockholm 1995.
- Wingstedt, Maria. *Language Ideologies and Minority Policies in Sweden. Historical and contemporary perspectives*. Centre for Research on Bilingualism, Stockholm University 1998.
- Zeitler, R. (utg.). *Det moderna Skandinaviens framväxt: Bidrag till de nordiska ländernas*

moderna historia. Symposia Universitatis Upsaliensis annum quingentesimum celebrantis 10. Uppsala 1978.

Islandsk

Ari Páll Kristinsson. Skvass eða squash. Nýyrði eða slettur. I: *Málfregnir* 8, 1990, s. 26–28.

Baldur Jónsson. Zur formalen Anpassung von Fremdwörtern im Isländischen. I: *Skandinavistik* 27 (1), 1997, s. 15–23.

Eyvindur Eiríksson. Beyging nokkurra enskra tökuorða í nútímaíslensku. I: *Mímir, blað félags stúdenta í íslenskum fræðum* 23, 1975, s. 55–71.

Groenke, Ulrich. On Standard, Substandard, and Slang in Icelandic. I: *Scandinavian Studies* 38, 1966, s. 217–230.

Groenke, Ulrich. Sletta and Götumál: On Slangy Borrowings in Icelandic. I: Karl-Hampus Dahlstedt (red.), *The Nordic Languages and Modern Linguistics* 2, s. 475–485. Almqvist & Wiksell International. Stockholm 1975.

Guðrún Kvaran. Nokkur dónsk aðkomu – tókuorð í heimilishaldi. I: *Íslenskt mál*, s. 275–289. 2001.

Halldór Halldórsson. Determining the Lending Language. I: Hreinn Benediktsson (red.), *The Nordic Languages and Modern Linguistics*, s. 365–378. Vísindafélag Íslendinga. Reykjavík 1970.

Halldór Halldórsson. Icelandic Purism and Its History. I: *Word* 30 (1–2), 1979, s. 76–86.

Jón Hilmar Jónsson. Zur Sprachpolitik und Sprachpflege in Island. I: *Muttersprache* 88, 1978, s. 353–362.

Jón Hilmar Jónsson. Om skrivemåte og bøyning av fremmedord i islandsk. I: *Språk i Norden* 1980, s. 61–67. Cappelen. Oslo.

Kjartan G. Ottósson. *Íslensk málhreinsun. Sögulegt yfirlit*. (Rit Íslenskrar málnefndar.) Íslensk málnefnd. Reykjavík 1990.

Kjartan G. Ottósson. Purisme i islandsk. I: Dag F. Simonsen (red.), *Purisme på norsk*. Norsk språkråds skrifter nr. 4., s. 31–38. Norsk språkråd. Oslo 1997.

Kress, Bruno. Anglo-Amerikanisch und Isländisch. I: *Nordeuropa. Jahrbuch für Nordische Studien* 1, 1966, s. 9–22.

Kress, Bruno. Anglo-Amerikanisch und Isländisch. I: *Festschrift Walter Baetke*, s. 210–214. Hermann Böhlau Nachfolger. Weimar 1966.

Kristján Árnason. Íslensk málrækt á því herrans ári 1990. I: *Málfregnir* 4:2, 1990, s. 5–14.

Kristján Árnason. "Målrækt 1989" og islandsk sprogpolitik. I: *Språk i Norden* 1991.

Magnús Fjalldal. Leiðin frá *helvíti* til *hi* og *bye*. I: *Íslenskt mál og almenn málfræði* 9, 1987, s. 111–119.

Færøysk

Clausén, Ulla. *Nyord i färöiskan. Ett bidrag till belysning av språksituationen på Färöerna*. Acta Universitatis Stockholmiensis. New Series 14. Almqvist & Wiksell. Stockholm 1978.

Petersen, Hjalmar. Innlænt orð í føroyskum. I: *Málting* 13, 1995, s. 2–8.

Poulsen, Jóhan Hendrik W. Engelsk påvirkning på færøsk. I: *Språk i Norden* 1989, s. 47–56.

Sandøy, Helge. Purisme i færøysk. I: Dag F. Simonsen (red.). *Purisme på norsk*. Norsk språkråds skrifter nr. 4., s. 39–45. Norsk språkråd. Oslo 1997.

Selås, Magnhild. *Trykklette endingar i Tórshavn: Ei sosiolingvistisk granskning*. (Upublisert hovudfagsoppg.) Nordisk institutt, Universitetet i Bergen 1996.

Søndergaard, Bent. *Unge uddannelsessøgende færingers holdninger til dansk og færøysk*. Landsskúlafyrisingin. Tórshavn 1987.

Finsk

Bijvoet, Ellen. *Sverigefinnar tycker och talar. Om språkattityder och stilistisk känslighet hos två generationer sverigefinnar*. Skrifter utg. av Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet 44. Uppsala universitet, Uppsala 1998.

Haarala, Risto. Främmande element i finska nyord. I: *Språk i Norden* 1981, s. 70–79.

Ikola, Osmo. Ordbildning på inhemsk bas i finskan. I: *Språk i Norden* 1985, s.13–19.

Räikkälä, Anneli. Främmande ord i finskan. I: *Språk i Norden* 1980, s. 68–74.

Nordisk

Brink, Lars. Nordens folkesprog i fare? *Nyt fra Sprognævnet*, nr. 4, 1988.

Fagspråk i Norden. Rapport fra en konferanse i Lund 4.–6. desember 1992. Nordisk språksekretariats rapporter, nr. 19. Oslo 1993.

Haugen, Einar. The English Language as an Instrument of Modernization in Scandinavia. I: Zeitler, R. (utg.), *Det moderna Skandinaviens framväxt: Bidrag till de nordiska ländernas moderna historia*. Uppsala 1978.

- Jahr, Ernst Håkon. Kontakten nordisk–nedertysk i hansatida: mer enn bare lån?
Norsklæreren, nr. 1, 1998. (<http://www.lnunl.no/jahr.html>)
- Kilarski, Marcin. *Morphological adaptation og english loans in the Scandinavian languages*.
(Upublisert hovudfagsoppg.) Adam Mickiewicz University. Poznań 1994
- Lundeby, Einar. Nye ord i nordisk. I: *Språk i Norden 1987*, s. 62–69.
- Lund, Jørn. Det sprogsociologiske klima i de nordiske lande. Kommentarer og påstande.
I: *Språk i Norden 1986*, s. 17–30.
- Lund, Jørn. Dansk og norsk. I: *Språk i Norden 1990*.
- Lund, Jørn. Nordisk sprogsamarbejde – på nye betingelser. *Språknytt*, nr. 1, 1999.
- Simonsen, Dag. *Nordens språk i EUs Europa. Språkplanlegging og språkpolitikk mot år 2000*. Nordisk språksekretariats rapporter, nr. 22. Oslo 1996.
- Uhlmann, Ulla Börestam. *Språkmöten och mötesspråk i Norden*. Nordisk språksekretariats rapporter, nr. 16. Oslo 1991.
- Venås, Kjell. Tankar om det språksosiologiske klimaet i Norden. I: *Språk i Norden 1986*, s. 6–24.